

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 28:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie odziejesz ich, Aarona, swego brata, i jego synów z nim, i namaścisz ich, i powierzysz im obowiązki,* i poświęcisz ich – i będą moimi kapłanami. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tak przygotowane szaty odziejesz swego brata Aarona oraz jego synów. Następnie namaścisz ich, powierzysz im obowiązki i poświęcisz ich — tak zostaną moimi kapłanami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ubierzesz w nie twego brata Aarona i wraz z nim jego synów. Namaścisz ich, poświęcisz i uświęcisz, aby mi sprawowali urząd kapłański.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ubierzesz w nie Aarona, brata twego, i syny jego z nim; i pomażesz je, a napełnisz ręce ich, i poświęcisz je, aby mi urząd kapłański sprawowali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i ubierzesz w to wszystko Aarona brata twego i syny jego z nim. I wszystkich ręce poświęcisz i świętymi je uczynisz, aby mi kapłański urząd sprawowali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I ubierzesz w nie twego brata, Aarona, i synów jego razem z nim, namaścisz ich, wprowadzisz ich w czynności kapłańskie i poświęcisz ich, aby Mi służyli jako kapłani.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ubierzesz w nie Aarona, swego brata, i jego synów razem z nim i namaścisz ich, i wprowadzisz ich w urząd, i poświęcisz ich, i będą moimi kapłanami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ubierzesz w nie Aarona, twego brata i jego synów, namaścisz ich i wprowadzisz w służbę. Poświęcisz ich, aby byli Moimi kapłanami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ubierzesz w nie swojego brata Aarona i jego synów, następnie namaścisz ich, powierzysz im funkcje kapłańskie i poświęcisz ich, aby Mi służyli jako kapłani.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem oblecz w te szaty twego brata Aarona, a razem z nim i jego synów. Namaść też ich, napełnij ich ręce [ofiarami] i poświęć ich, aby byli moimi kapłanami.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ubierzesz w nie twojego brata Aharona i z nim jego synów, namaścisz ich, upęnomocnisz i uświęcisz ich, aby służyli Mi jako koheni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вбереш в них твого брата Аарона і його синів, що з ним. І помажеш їх і наповниш їх руки і освятиш їх, щоб мені служили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ubierzesz w nie twojego brata Ahrona i przy nim jego synów; oraz ich namaścisz, upęnomocnisz ich ręce i ich poświęcisz, aby Mi sprawowali kapłaństwo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przyodziejesz nimi Aarona, twego brata, a z nim jego synów, i namaścisz ich, i napełnisz ich rękę mocą, i poświęcisz ich, i będą pełnić dla mnie służbę kapłańską.

¹⁾ powierzysz im obowiązki, תָּמַלְאָתָם וּמִלְאָתָם, idiom. wypełnisz ich ręce, wprowadzisz ich w urząd, wyświęcisz ich.